

TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST

La pesca española se hizo escuchar

Las protestas públicas que se realizaron durante los pasados meses de mayo y junio en Madrid, Vigo, A Coruña, Santiago de Compostela y otras ciudades, fueron respaldadas por la práctica totalidad de las organizaciones pesqueras y participaron decenas de miles de pescadores

Agotadas las negociaciones con la Administración española, el sector pesquero salió a las calles. El 30 de mayo y en Madrid se manifestaron, convocados por CEPESCA, más de 10.000 pescadores frente a la sede de Atocha del Ministerio de Medio Marino para reclamar soluciones concretas -y no promesas-, a la crisis más grave que recuerda el sector. En A Coruña y el 6 de junio, fueron miles los pescadores que salieron a las calles. El 12 de junio último y convocados por las organizaciones asociadas a la Cooperativa de Armadores de Pesca del Puerto de Vigo (ARVI), unas 5.000 personas respaldaron las demandas del sector en Vigo. En Santiago de Compostela, el 23 de junio, una manifestación también de miles de personas se desplazó hasta la sede del Gobierno gallego para plantear sus demandas. El amarre de la flota, el menos deseable de los recursos, fue necesario para que el sector fuera finalmente escuchado.

Escribe y fotografía Jorge García

Las Administraciones, todas las Administraciones, parecen cada vez menos sensibles a asumir las demandas de los administrados. En el caso de la pesca, ha sido necesario un inédito y costoso esfuerzo de movilización pública para persuadir al Gobierno español que asuma que el imparable incremento del precio del combustible y los exiguos precios que los pescadores obtienen por sus productos en primera venta han mediatizado, como nunca antes, el futuro de un sector estratégico de la economía. Desde las organizaciones sectoriales, principalmente CEPESCA, han sido in-

numerables los esfuerzos de negociación realizados con los responsables políticos pesqueros para acordar la puesta en práctica de un conjunto de medidas, serenamente elaboradas, dirigidas a garantizar la pervivencia de la pesca, una actividad con potencial para representar hasta un 10% del Producto Interior Bruto (PIB), de las comunidades periféricas altamente dependientes de la pesca.

En los últimos meses de la pasada legislatura, las relaciones institucionales entre la pesca y la Administración experimentaron un profundo deterioro, a raíz de la escasa o nula receptividad mostrada por

SPANISH FISHERIES MADE THEIR VOICE HEARD

The public protests held during last May and June in Madrid, Vigo, Corunna and Santiago de Compostela, as well as other cities, were supported by almost all of the fisheries organisations with the participation of thousands of fishermen.

Once talks with the Spanish Administration broke down, the fisheries sector took to the streets. On the 30 of May in Madrid, over 10,000 people, organised by CEPESCA demonstrated outside the Ministry of Marine Environment in Atocha claiming specific solutions – and not promises – for the crisis that the sector is going through. In Corunna, thousands of fishermen took to the streets. On the 12 of June, organised by the Vigo Fishing Boat Owners Cooperative (ARVI), some 5,000 people supported the sector's claims in Vigo. In Santiago de Compostela on the 23 of June a demonstration of thousands of people marched to the Galician Government buildings to express their demands. The tying up of the fleet, the least desirable of the measures, was necessary before the sector was finally heeded.

The Administrations, all of the Administrations, seem to be less and less sensitive to the demands of the administered. In the case of fisheries, a costly and unheard of public mobilisation has been necessary in order to persuade the Spanish Government to come to terms with the fact that the ever increasing price of fuel and the minimum price that fishermen obtain for their products at first sale have

jeopardised as never before, the future of a strategic sector within the economy. The fisheries organisations, in particular CEPESCA, have made considerable efforts to negotiate with the fisheries political Administration in order to put into practice a collection of carefully planned measures aimed at guaranteeing the survival of fishing which has the potential of representing up to 10% of the Gross



El 30 de mayo y en Madrid más de 10.000 pescadores españoles se concentraron frente a la sede de Atocha del ministerio de Medio Marino para reclamar medidas urgentes al Gobierno español. Organizaciones de Portugal y Francia también estuvieron presentes.

Suflenorsa

Transportes Marítimos * Agentes de Aduana * Transitarios
Suministros de Combustible * Consignatarios de Buques

Serafin Avendaño 5, bajo • (36201) Vigo - SPAIN • Telf.: +34 986 224 656 - Fax: +34 986 430 001
e-mail: suflenorsa@suflenorsa.es • www.suflenorsa.es

TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST



Armadores y trabajadores del sector apoyaron con su presencia las protestas.

el Gobierno español para adotar las dinámicas soluciones que la situación de los pescadores exigía. El Plan de Viabilidad para el sector pesquero español elaborado por la patronal y respaldado por la totalidad de las organizaciones pesqueras españolas, incluye

ñaola y comunitaria. Nada de lo planteado por el nuevo Gobierno durante mayo y las primeras semanas de junio pasados ha sido lo suficientemente sólido como para disuadir a las organizaciones pesqueras de que el único camino, para ser de verdad escuchados, era salir a la calle.

Las medidas de CEPESCA para superar la crisis son similares a las adoptadas por otros Estados

realistas medidas de choque y estructurales, similares a las que han adoptado otros Estados miembros de la Unión Europea para sus pescadores. En sus contenidos se plantean actuaciones de carácter inmediato y también a medio plazo que involucran al sector y a la Administración. Otras, también a corto y medio plazo, competén a las Administraciones espa-

Lo que sigue es una cronología de las principales acciones realizadas por CEPESCA y por las organizaciones pesqueras viguesas.

Abril. CEPESCA analiza en una asamblea general extraordinaria como ha evolucionado, desde los últimos meses de la legislatura pasada hasta los primeros de

National Product of those peripheral communities highly dependant on fishing. During the last few months of the past legislation, the institutional relations between the Administration and fisheries deteriorated considerably due to the scarce willingness of the Spanish Government to adopt the dynamic solutions demanded by fishermen. The viability plan for the Spanish fisheries sector, as drafted by the Spanish industry and backed by all the Spanish fisheries organisations, includes realistic shock measures as adopted by other European Union Member States for their fisheries. The plan contains immediate and medium term actions involving the Administration and the sector. Other measures, both short and medium term, would be the responsibility of the Spanish and Community Administrations. None of the measures proposed by the new Government during May and the first weeks of June were sufficiently solid to persuade the fisheries organisations that the only way to be heard was to take to the streets.

The following is a chronological account of the main steps taken by CEPESCA and the Vigo fisheries organisations.

APRIL. CEPESCA analysed in a special general assembly how the crisis in the fisheries sector has evolved during the last months of the previous legislation and the first months of this present legislation. One of the decisions taken is to up-date the Spanish Fisheries Sector

Viability Plan using data and proposals supplied from the organisations included in FEOPE, FEABP and ONAPE (see Pesca Internacional, number 90 of June 2008, pages 10 to 12). An urgent meeting was requested with the new minister of The Environment, Rural and Marine Environment, Elena Espinosa. In the same communication, the disappointment of the sector that fisheries were not granted the category of Secretariat of State within the Macro Ministry created by the new Spanish Government following the March elections was stated.

Waiting with deadlines
The press underlined the urgent nature of the meeting with Espinosa asked for by CEPESCA. However, the Minister delayed her answer so a note was transmitted to the General Secretary for Maritime Affairs, Juan Martín Fraguero in which the extent of the crisis and the steps needed to solve it were explained. Moreover, the need to start contacts as soon as possible was stressed.

It should be pointed out that during the previous legislation, CEPESCA had given the then General Secretary for Fisheries, Fraguero, abundant documentation on the situation of Spanish fisheries. CEPESCA considered it necessary to establish a deadline for a reply from the fisheries Administration and in the case of this not being forthcoming, assume that it would be necessary to mobilise the sector. The organisations within ARVI took part in the CEPESCA

announcements and reported back to the boat owners on what was happening in the meetings between the Ministry and the industry representatives.

MAY. The first contact between the Industry Representatives and Fraguero, after his appointment as Secretary General for Maritime Affairs, took place on the 7th of May. An update of the Viability Plan together with a calendar of meetings to discuss the contents were presented. The impression of CEPESCA was that the fisheries Administration did not show the slightest intention of adopting shock measures although they would consider

long term measures. The first response from the Government, which the Industry organisations consider insufficient to guarantee the viability of the Spanish fisheries activities and the proposals of the fisheries organisations, were made known on the 13th of May. The idea of mobilising the sector gains strength. Fraguero tells the industry that "the Administration cannot offer more to help the sector". The three federations included in CEPESCA consider the Government's reply as "disappointing" and decide unanimously to start industrial action. On the 14th of May, CEPESCA agrees to call a demonstration in

AMADOR SUÁREZ PRESIDENTE DE CEPESCA



La movilizaciones que se han convocado debido a la grave crisis que atraviesa el sector pesquero representan el sentir del pueblo mariner. Venimos aguantando desde hace muchos años esta situación y ya no podemos más. La ministra conoce bien el sector y creo que no hará oídos sordos a esta llamada. Pedimos una equiparación con nuestros colegas europeos, pero lo más importante es evitar las importaciones masivas que están entrando desde Terceros Países y que no deben consentirse.

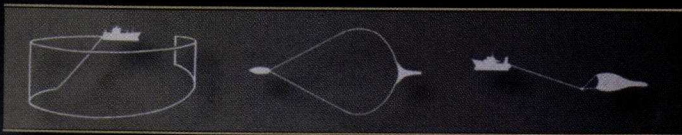
JOSE RAMÓN FUERTES DIRECTOR GERENTE DE ARVI



El alza imparable del coste del combustible, los bajísimos precios que se producen en la primera venta en lonja y el crecimiento de las importaciones ha hecho de la actividad de la flota pesquera una situación insostenible. Otros Estados miembros han reaccionado con medidas urgentes de choque. Esta situación ha provocado las quejas y manifestaciones de todo el sector pesquero español, que esperaba una nueva sensibilidad y voluntad política, no sólo por parte de la UE sino también por parte del Gobierno.

SENSOR ALTURA y PROFUNDIDAD UN SENSOR - VARIAS FUNCIONES

- DISTANCIA DESDE EL ARTE AL FONDO
- PROFUNDIDAD A LA QUE ESTÁ LA RED
- VELOCIDAD DESCENSO DEL ARTE
- APTO PARA MODALIDADES DE ARRASTRE Y DE CERCO



Opiniones de usuarios:

"Por fin un sensor que indica la distancia hasta el fondo"
"Este sensor es vital para la pesca de carboneros"
"Ahora ya podemos pescar cerca de taludes"



TECNOLOGÍA PARA UNA PESCA SOSTENIBLE

Simrad Spain, S.L. Oficinas Centrales. Polígono Partida Torres. 38 Naves 8-9. 03570 Villajoyosa -Alicante-
Tel. 34 966 81 01 49 - Fax 34 966 85 23 04 e-mail: pedro.diaz@simrad.com

SIMRAD
www.simrad.com

TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST

la actual, la grave situación del sector pesquero. Una de las decisiones adoptadas es actualizar, con las propuestas y los datos aportados por las organizaciones agrupadas en FEOPE, FEABP y ONAPE, los contenidos del Plan de Viabilidad para el sector pesquero español (ver PESCA INTERNACIONAL, número

No obstante, la ministra demora su respuesta, por lo que se dirige una nota al secretario general de Mar, **Juan Martín Fragueiro**, en la que se vuelve a exponer razonadamente el alcance de la crisis y qué medidas son necesarias para solucionarla. Además, se reitera la necesidad de iniciar los contactos cuanto antes.

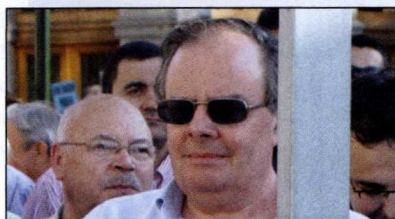
La respuesta del Gobierno al Plan de Viabilidad fue considerada insuficiente y hasta decepcionante

90 de junio de 2008, páginas 10 a 12). También se acuerda solicitar una entrevista urgente con la nueva ministra de Medio Ambiente, Medio Rural y Marítimo, **Elena Espinosa**. En la misma nota se plantea también la decepción del sector por el hecho de que la Pesca no haya alcanzado la consideración de Secretaría de Estado, en el macroministerio creado por el nuevo Gobierno español, surgido de las elecciones de marzo.

Aguardar con plazos

Los medios de comunicación destacan el carácter de “urgente” de la entrevista solicitada por CEPESCA con **Espinosa**.

JOSE ANTONIO SUÁREZ-LLANOS
GERENTE ADJUNTO DE ARVI



Mi reflexión es para prevenir a los consumidores respecto a los filetes de panga. Se cultiva en aguas contaminadas y se les inyectan hormonas a las hembras reproductoras. ¿Con esto queremos alimentar a nuestros hijos y evitar el “desastre ecológico” de la pesca extractiva? ¿Somos conscientes de que sustituimos una alimentación sana, como el pescado salvaje, por unos productos cuyas condiciones higiénico-sanitarias son malas?”. Si este es el mercado global que queremos, yo no me apunto.

Hay que señalar que durante la legislatura anterior CEPESCA había trasladado al entonces secretario general de Pesca, **Fragueiro**, abundante documentación sobre la situación de los pescadores españoles. CEPESCA consideró oportuno establecer un plazo para aguardar la respuesta de la Administración pesquera y, en caso de no producirse, asumir que era necesario que el sector se movilizara. Las asociaciones integradas en ARVI participan en las convocatorias de CEPESCA, además de informar a los armadores de lo que acontece en las reuniones de la patronal con el Ministerio.

Mayo. El primer contacto de la patronal pesquera con **Fragueiro**, tras su nombramiento al frente de la nueva Secretaría General del Mar, se produce el 7 de mayo. Se presenta una actualización del Plan de Viabilidad y se elabora un calendario de reuniones para abordar sus contenidos. La impresión que transmitió CEPESCA en su momento, es que la Administración pesquera no mostraba disposición alguna a adoptar medidas de choque, aunque si a largo plazo.

La primera respuesta del Gobierno a las propuestas planteadas por los pescadores organizados llega el 13 mayo y la patronal la considera insuficiente para garantizar la viabilidad de la actividad pesquera extractiva española. Gana fuerza la idea de que es necesario movilizar al sector. **Fragueiro** transmite a la patronal que “la Administración no puede ofrecer más para ayudar al sector”. Por su parte, las tres federaciones integradas en CEPESCA, valoran la propuesta del Gobierno de “decepcionante” y resuelven, por unanimidad, llevar a cabo medidas de

Madrid and in the event of not receiving a reply from the Government, to “consider a temporary tie-up of the fleet”. If support was still not forthcoming the tie-up would become permanent.

Pressures and negotiations

A crisis committee composed of two representatives from each one of the three federations within CEPESCA was also set up. In spite of the fact that the industry representatives decided to start industrial action, the negotiations with the Administration were not abandoned and meetings took place to continue analysing the Viability Plan. Contacts were made with other Spanish organisations and platforms but always with the understanding that CEPESCA would lead all protest activities.

The organisations within ARVI, on the other hand, decided in a general assembly to support the actions approved by CEPESCA and moreover involve themselves in the organisation and execution both in Galicia and in the rest of the country.

International support

CEPESCA obtained support from the European organisations *Europêche* (Association of National European Union Fisheries Company Organisations), *ETF* (Federation of Seamen), *AEOP* (European Association of Producers Organisations) and *COGECA* (European Union Association of National Fishing Company Organisations). Representatives of these organisations held meetings at the end of May with

the European Fisheries Commissar, **Joe Borg** in order to transmit their concern about the serious crisis that the fisheries sector is going through.

In the international field, CEPESCA was invited by the French Minister of Fisheries, **Michel Barnier**, to meet French and Italian fisheries sector representatives with the object of exchanging information and experiences in order to draft common initiatives that would help overcome the crisis. With regard to Spain, the Spanish fisheries industry representatives contacted the political parties represented in Congress as well as the organisations representing the sea-industrial complex in order to gain support for their claims raised with the Administrations.

Fishermen in Madrid

On the 30th of May more than 10,000 fishermen from all over Spain, both boat owners and employers as well as workers from the sector demonstrated in Madrid in front of the Ministry of Marine Environment in Atocha. The banners and slogans expressed the extreme disconformities of the sector with the passiveness shown by the Spanish Government with regard to a crisis without precedent. As a protest for the low prices obtained for their products at first sale, 20,000 kilos of fresh fish were distributed free amongst the public by the organisers. Fishermen from France, Portugal, Italy and Scotland were also present in the demonstration, one of the biggest ever organised by the



La manifestación de Madrid, convocada por CEPESCA y secundada por organizaciones pesqueras españolas y de países vecinos, reunió el 30 de mayo pasado frente a la sede de Atocha del ministerio de Medio Marino a más de diez mil personas.



LA MEJOR CALIDAD EN ALMACENAJE FRIGORÍFICO



Puesto de Inspección Fronterizo de la U.E.,
Depósito Aduanero,
27.000 Tm de capacidad
en estanterías,
carga y descargas de
buques y contenedores,
clasificación,
paletización, picking,
gestión de mercancías
a través de Internet ...



Conóznanos mejor en nuestra web:
www.frigalsa.com



FRIGORÍFICOS DE GALICIA S.A.
La Riouxsa-Teis S/N (Ap:973)
36216 VIGO - ESPAÑA

Tel: +34 986 45 88 55
Fax: +34 986 45 11 46
frigalsa@frigalsa.com

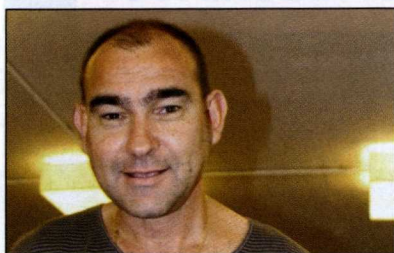
TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST



La demanda de soluciones a la crisis del sector pesquero incluyó la distribución gratuita de pescado entre el público.

FRANCISCO PORTELA
PRESIDENTE
DE ANAPA



Cuando alguien se enfrenta a una manifestación o a un paro es que las cosas no van bien. El sector extractivo siempre fue un sector muy positivo, ya que hay que ser muy positivo para invertir dinero en una empresa de mar y tener presencia en todos los mares del mundo. Destacaría que el sector se ha puesto de acuerdo y se ha conseguido el amarre de la flota, desde el Índico al Pacífico. Hemos vuelto a faenar por responsabilidad, lo más cómodo sería tener los barcos amarrados y esperar. Quiero ser positivo como es este sector y quiero pensar que las cosas van a mejorar. Pedimos que nuestras empresas dejen de ser invisibles y que funcionen como tales.

presión. El 14 de mayo, CEPESCA acuerda convocar una concentración en Madrid y, en el caso de no obtener una respuesta por parte del Gobierno, "afrentar un amarre temporal de toda la flota". Transcurrido ese plazo y de persistir la ausencia de apoyos, el amarre se tornaría indefinido.

Presión y negociaciones

También se crea un comité de crisis, integrado por dos representantes de cada una de las tres federaciones integradas en CEPESCA. A pesar de que la patronal ha optado por medidas de presión, la vía de la negociación con la Administración no se abandona y se producen encuentros con la Administración pesquera, para proseguir el análisis del Plan de Viabilidad. También se abordan contactos con otras organizaciones y plataformas del Estado español de coordinación, siempre con el supuesto de que CEPESCA lidera todas las acciones de protesta.

Por su parte, las organizaciones agrupadas en ARVI deciden, por la vía asamblearia, apoyar las actuaciones aprobadas por CEPESCA y, además, involucrarse activamente en su organización y realización, tanto en Galicia como en el ámbito estatal.

sector, in order to give their support to their Spanish colleagues. A fishing skipper from Celeiro, José Pino, was given the job of reading a manifesto in which, amongst other issues, he warned that if the measures contained in the Viability Plan were not put into effect as a matter of urgency, then "fisheries will die". Although with an acute sense of protest and highly critical of the Government, the demonstration continued for over four hours with no incidents whatsoever. The general idea amongst organisers and participants was that the seriousness of the situation requires that the interlocutor with the fisheries organisations be the president of the Government, José Luis Rodríguez Zapatero himself and this was clearly stated on banners and in slogans.

JUNE. After the success of the massive affluence of people obtained in Madrid, the Spanish fisheries managers are convinced that the unity within the sector can be clearly seen. They are also convinced that public opinion has been shown the true dimensions of the fisheries crisis, "the most serious for over 100 years". However, the fisheries Administration continues to turn a deaf ear on renewing negotiations. On the 3rd of June, the fisheries industry decided in a special general meeting to continue pressuring by continuing the tie-up of the fleet. A communication was also sent to the President of the Spanish Government asking for a meeting and in which the actions of other Member states, such as France, where Governments have participated in the search for solutions for their



La manifestación de Madrid, de fuerte contenido crítico, se desarrolló sin que se produjera ningún incidente destacable.



COLD-PAK

EQUIPOS FRIGORÍFICOS COMPACTOS

- Grupos compactos de refrigeración diseñados para adaptarse a cualquier tipo de necesidad en frío.
- Respetuoso con el medio ambiente.
 - Óptimo rendimiento energético.
 - Sin sala de máquinas.
 - Mínimo mantenimiento.

Cold-Pak.
Tecnología con la garantía y fiabilidad de una primera marca

efc equipos frigoríficos compactos



C/ Zuaznabar, 36 · Polígono Industrial Ugaldetxo
Apdo. 51 · 20180 OYARZUN (Guipúzcoa) - España
Tlfno.: (34) 943 49 26 42 · Fax: (34) 943 49 03 05
e-mail: efc@efcsa.com · Página Web: www.efcsa.com

TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST



En Vigo y el 12 de junio, miles de personas se desplazaron por las calles de la ciudad en defensa de la pesca española.

Apoyos internacionales

CEPESCA obtiene el apoyo de las organizaciones europeas EUROPÊCHE (Asociación de las Organizaciones Nacionales de Empresas Pesqueras de la Unión Europea), ETF (Federación de Trabajadores del Mar), AEOP (Asociación Europea de Organizaciones de Pro-

ductores), y COGECA (Asociación de Organizaciones Nacionales de Empresas de Pesca de la UE). Representantes de esas entidades se entrevistan a fines de mayo con el comisario europeo de Pesca, **Joe Borg**, para transmitirle su inquietud por la grave crisis que atraviesa el sector pesquero.

fishermen, were outlined. The producers associations and organisations within ARVI decided in a general meeting to undertake a series of protests coordinated with CEPESCA and to set up a crisis committee to follow these up. In addition to informing public organisations and the press, it was decided to tie-up all the fleets from the 15th of June. A demonstration was called in Vigo for the 12th of June in defence of the fisheries sector in which between 11,000 and 12,000 people took part. Social organisations and politicians also took part to show their solidarity with the fishermen. Fisheries organisations from the North of Galicia organised a demonstration in Corunna in which some 5,000 people and fishermen from the principal Galician ports took part and in which 4,000 kilos of fish were distributed free. The tie-up of the fleet continued in a disciplined manner and the reduction in fish landings and in auctions was noticeable.

On the 12th of June a meeting took place between CEPESCA managers and the Minister Espinosa accompanied by other members of her Administration, in which the Viability plan was once again analysed. The Government's offer was described as "laughable". Some days later Espinosa sent a letter to CEPESCA, in which new offers were made to the sector in what the Minister said are "important advances", in reply to the letter sent by the industry representatives to the President, Rodriguez Zapatero. The main change is that the Government will be coordinating all matters related to the fisheries sector with other Member States within the framework of the European Community. While the Fisheries Ministers were holding a Cabinet Meeting in Luxemburg on the 23rd of June, some 6,000 people were demonstrating in Santiago de Compostela in demand of the solutions needed by the sector. The demonstrators remained in front of the Galician Xunta building for over an hour and a half.

ARVI se involucra activamente en la organización de las acciones informativas y de protesta

JAVIER GARAT SECRETARIO GENERAL DE CEPESCA



Es la crisis más grave del sector pesquero que se ha vivido en los últimos cien años. El precio del gasóleo ha subido un 320 por ciento en apenas cinco años pero lo más grave es que el precio del pescado en primera venta está por los suelos. Pedimos que se permitan ayudas excepcionales y una modificación temporal de la legislación comunitaria para salvar a un sector que está en crisis, que no puede repercutir los incrementos de los costes de explotación en el precio del pescado.

También en el ámbito internacional, CEPESCA es invitada por el ministro francés de Pesca, **Michel Barnier**, para reunirse con representantes del sector pesquero del país gallo y de Italia con la finalidad de intercambiar información y experiencias dirigidas a elaborar iniciativas comunes que posibiliten salidas a la crisis. En lo que respecta a España, la patronal pesquera española también se dirige a los partidos políticos con presencia en el Congreso y a las organizaciones representativas del complejo mar-industria, para recabar apoyos a sus reivindicaciones y planteamientos ante las Administraciones.

Pescadores en Madrid

El 30 de mayo más de 10.000 pescadores de toda España, entre armadores y trabajadores del sector, se concentran en Madrid frente a la sede en Atocha del ministerio de Medio Marino. Las pancartas y lemas expresan la profunda y extendida disconformidad del sector con la pasividad mostrada por el Gobierno español



En Santiago de Compostela pescadores de Galicia se concentraron frente a la Catedral para desplazarse hasta la Xunta de Galicia.

**AMADOR SUÁREZ.
PRESIDENT OF CEPESCA**

The industrial action being taken because of the serious crisis affecting the sector is a true reflexion of the feelings among the

fishing community. We have been suffering this situation for a lot of years and we can't stand it any longer. The Minister knows the sector well and we do not believe she will turn

respecto a una crisis sin precedentes. Se distribuyen entre el público 20.000 kilogramos de pescado fresco, para expresar su protesta por el bajo precio que obtienen por sus productos en primera venta. Pescadores de Francia, Portugal, Italia y Escocia también están presentes en la

concentración, una de las mayores que ha realizado el sector, para hacer patente su solidaridad con sus iguales españoles. Un patrón de Celeiro, **José Pino**, es el encargado de leer un manifiesto en el que, entre otros aspectos, se advierte que si no se adoptan de manera urgente las medi-

Conozca la Nueva EH 32 37

Máquina enharinadora integrada en líneas de prefritos con unas prestaciones sobresalientes. Construcción a medida según necesidades del cliente.



grupo  hrg

HERMANOS RODRÍGUEZ GÓMEZ
PESCATECH VIGO

www.hrg.es

Area Portuaria de Bouzas s/n 36208 Vigo España
Tlf. (+34) 986 37 20 11 Fax (+34) 986 27 42 50

TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST

das planteadas en el Plan de Viabilidad, "la pesca se muere".

Aunque de fuerte contenido reivindicativo y crítico con el Gobierno, la concentración se desarrolla por espacio de más de cuatro horas sin incidentes.

Entre directivos y asistentes se extiende la idea de que la gravedad de la situación

pesquera continúa escasamente receptiva a reanudar las negociaciones.

El 3 de junio y durante una asamblea general extraordinaria, la patronal pesquera aprueba la continuidad de la presión con el amarre de la flota. También se dirige una nota al presidente del Gobierno español, en la que se solicita una entrevista urgente y se

La masiva asistencia a la concentración de Madrid fue también una demostración de unidad del sector

demanda que el interlocutor con la pesca organizada y movilizad sea el propio presidente del Gobierno, **José Luis Rodríguez Zapatero** y así lo demandan en lemas y pancartas.

Junio. Tras el éxito de convocatoria que supuso la masiva asistencia a la concentración de Madrid, los directivos pesqueros españoles tienen la certeza de haber dado una muestra de unidad del sector.

También se tiene la convicción de que ha trasladado a la opinión pública la verdadera dimensión de la crisis de la pesca, "la más grave que se recuerda en 100 años". No obstante, la Administración

mencionan las actuaciones de otros Estados miembros, como Francia, en donde los gobiernos se han involucrado en la búsqueda de soluciones para sus pescadores.

Las asociaciones y organizaciones de productores integradas en ARVI resuelven, mediante asambleas generales, llevar adelante un conjunto de actuaciones de protesta, coordinadas con las que realiza CEPESCA, y constituir un comité de crisis para su seguimiento. Además de acciones informativas con organismos públicos y medios de comunicación, se decide el amarre de las distintas flotas a partir del 15 de junio. También se convoca, para el 12 de junio una manifestación en Vigo, en

**CONCHI ORTEGA
PORTAVOZ DE LA
PLATAFORMA EN DEFENSA
DEL SECTOR PESQUERO**



Por primera vez, se evidencia la unión del sector pesquero, aunque por desgracia, debido a una grave crisis. El Gobierno español debe tomar nota, ya lo han hecho otros gobiernos de Europa, como Francia, que se ha sentado ocho horas con el sector. No pedimos subvenciones, pedimos una cobertura para tener una estabilidad en los costes del carburante y pedimos que se controlen las importaciones para que nuestro pescado, de gran calidad, valga lo que tiene que valer.

**JOSÉ RAMÓN FONTÁN
DIRECTOR GERENTE DE
ANACEF**



No nos movilizamos por gusto, lo hacemos porque no nos queda más remedio. Debe quedar claro si se quiere que haya pesca o no porque a veces parece que en Bruselas no se quiere que haya pesca. El producto que nosotros pescamos es salud y la salud hay que cuidarla. Tenemos una herramienta para conseguir proteínas y alimentos sanos y asistimos a las importaciones sistemáticas de países y de orígenes que no respetan la reglamentación europea en materia de higiene y sanidad.

a deaf ear to these calls. We ask to be on an equal terms with our European colleagues but though most important is to avoid massive imports which are coming in from third countries and which should not be allowed.

**JOSÉ RAMON FUERTES.
GENERAL MANAGER
OF ARVI**

The continuous rise in fuel prices, the rock-bottom prices of fish at first sale and the increase of imports have led the fishing activity to an unsustainable situation.

Other Member States have reacted with urgent shock measures.

This situation has provoked protests and demonstrations from the entire Spanish fisheries sector which was hoping for a change in sensibility and political willingness, not just from the EU but also from the Government.

**JOSÉ ANTONIO SUÁREZ-LLANOS. DEPUTY
GENERAL MANAGER
OF ARVI**

My thoughts on this matter are aimed at warning consumers about Panga fillets. These are cultivated in contaminated waters and the female reproductive stock are injected with hormones. Do we want to feed our children with this in order to avoid the "ecological disaster" of extractive fishing? Are we conscious that we are substituting healthy food from wild fishing with products whose sanitary and hygienic conditions are bad? If this is the global

market we want then I don't wish to be part of it.

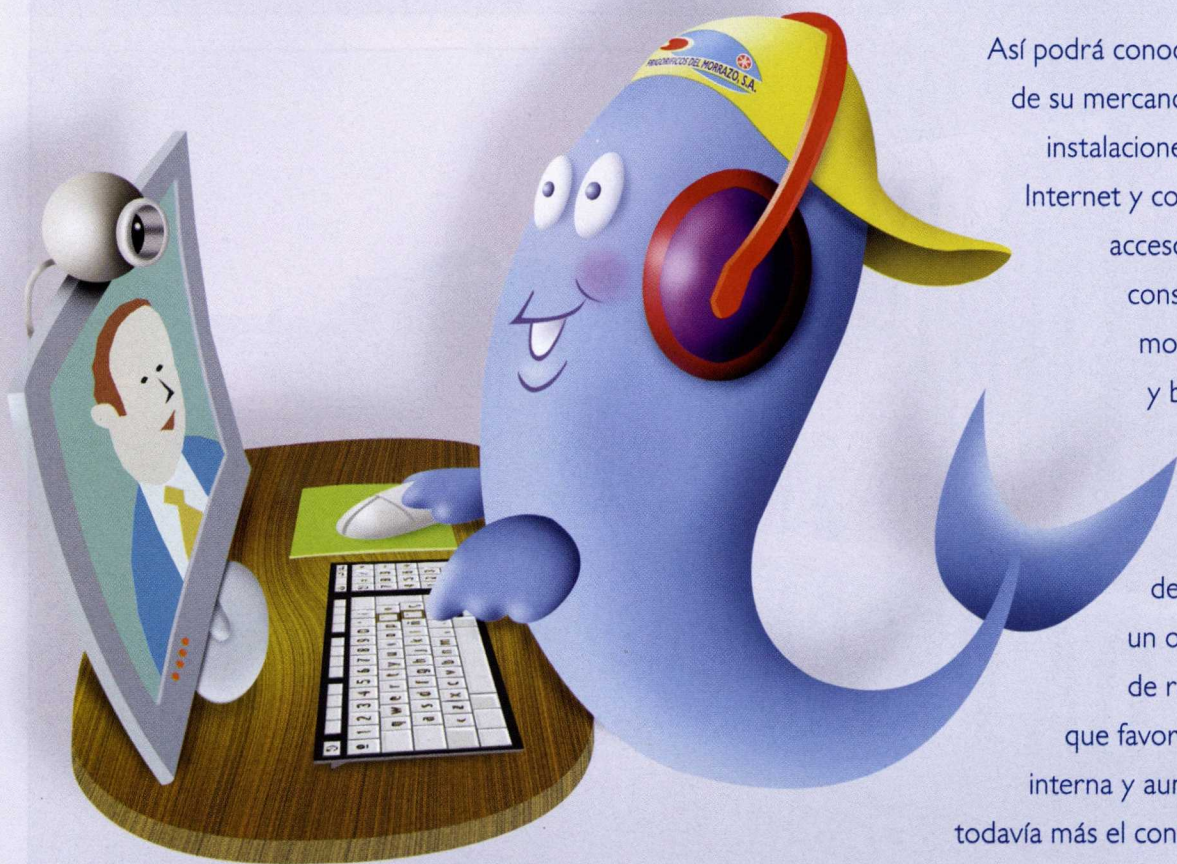
**FRANCISCO PORTELA.
PRESIDENT OF ANAPA**

When one reaches the point of demonstrations and lay-ups then things aren't going well. The fishing sector was always a very positive sector as one has to be positive to invest money in a sea based company and be present in all the seas of the world. I would like to point out that the sector is united and has achieved the tie-up of the fleet from the Indian Ocean to the Pacific. We have gone back to sea out of responsibility, it would have been much more convenient to stay in port and wait. I would like to be positive just like the sector and believe that things will get better. We would like our companies to cease being invisible and to operate like the companies they are.

**JAVIER GARAT.
GENERAL SECRETARY
TO CEPESCA**

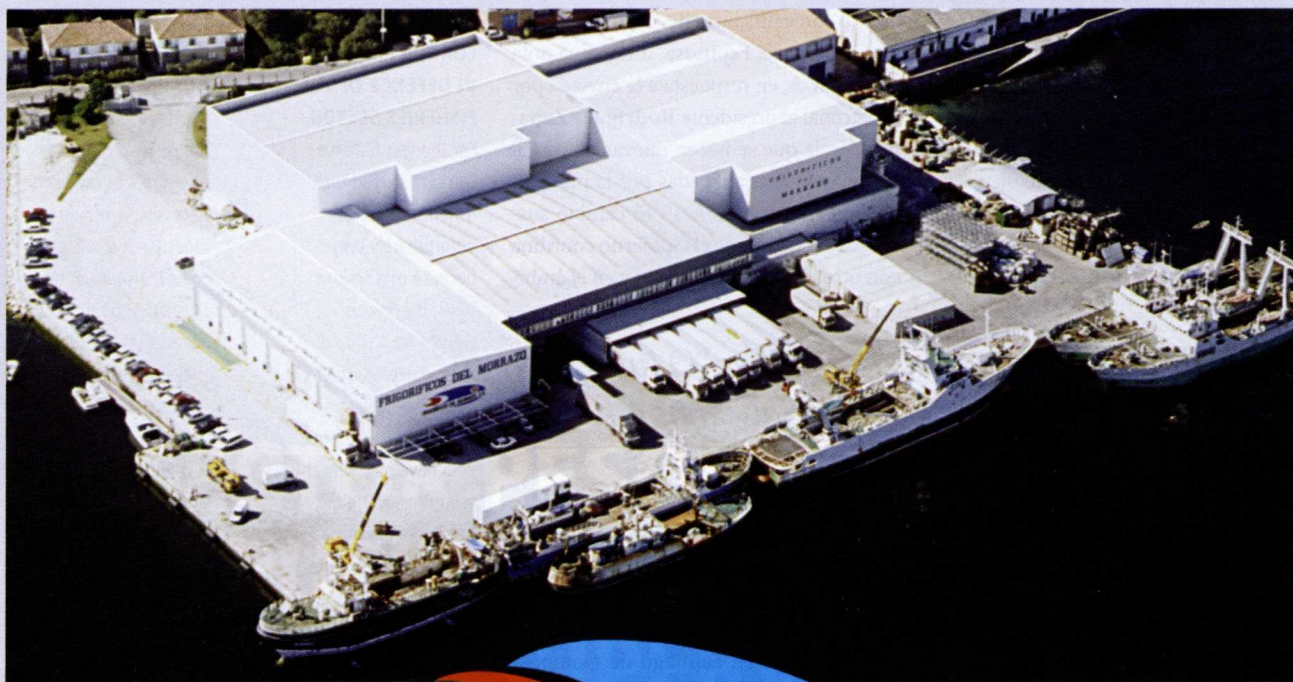
This is the most serious crisis that the fisheries sector has gone through in the last one hundred years. The price of fuel has risen 320 percent in little over five years but even more serious is the fact that the price of fish at first sale is now rock bottom. We are asking for a temporary change in Community legislation in order to save a sector which is in crisis and which cannot include the increases in operating costs in the price of fish.

A golpe de vista



Así podrá conocer la situación de su mercancía en nuestras instalaciones. A través de Internet y con una clave de acceso, podrá hacer consultas, conocer movimientos, etc. y beneficiarse de los últimos avances tecnológicos del sector, como un original sistema de radiofrecuencia que favorece la logística interna y aumenta, si cabe, todavía más el control de stocks.

...Y con la garantía de nuestra discreción y confidencialidad.



TIEMPO DE PROTESTAS

TIME OF PROTEST



Directivos, armadores y directivos expresan su protesta frente a la sede del Gobierno gallego en Santiago de Compostela.

defensa de todo sector pesquero, que obtiene el respaldo de entre 11.000 y 12.000 personas. Agentes sociales y políticos participan para mostrar su solidaridad con los pescadores.

Organizaciones pesqueras del norte de Galicia realizan una manifestación en A Coruña a la que asisten unas 5.000 personas y en la que, de forma gratuita, se distribuyen 4.000 kilos de pescado. Pes-

Plan de Viabilidad. Las ofertas del Gobierno son calificadas de "irrisorias".

Días más tarde, **Espinosa**, dirige una nota a CEPESCA, en respuesta a la enviada por la patronal al presidente **Rodríguez Zapatero**, en la que se hacen nuevas ofertas al sector, que son calificadas por la ministra de "importantes avances". El cambio sustancial reside en que el Gobierno coordina con otros Estados miembros y en el ámbi-

CONCHI ORTEGA. SPOKESWOMAN FOR THE PLATFORM IN DEFENCE OF THE FISHERIES SECTOR

For the first time we can see unity in the fisheries sector but unfortunately only because of a serious crisis. The Spanish Government should take notice, as other European Governments have done, like France who have met with the sector for over eight hours. We are not asking for subsidies, we are asking for coverage in order to have stable fuel costs and we are asking for control over imports so that our fish, of very high quality, is valued as it should be.

JOSÉ RAMÓN FONTÁN. GENERAL MANAGER OF ANACEF

We don't take industrial action for pleasure, but rather for necessity. It should be made clear if we want to have fishing or not because sometimes it seems that in Brussels they don't want fisheries. The product we fish is healthy and it is important to look after health. We have the tools to produce healthy proteins and food yet we see how imports arrive systematically from countries which do not respect European legislation on standards of health and hygiene.

El lema de la manifestación de ARVI es "O futuro da pesca é o futuro de Vigo e Galicia. Salvemos a pesca"

cadores de los principales puertos gallegos participan en la demostración.

El amarre de la flota transcurre disciplinadamente y el descenso de las descargas y subastas en lonja es notable.

El 12 de junio se produce, finalmente, un encuentro entre directivos de CEPESCA y la ministra **Espinosa**, acompañada por otros responsables de su Administración, en el que aborda un nuevo análisis del

to comunitario, sus actuaciones dirigidas al sector pesquero.

Mientras los ministros de Pesca comunitarios celebran un Consejo en Luxemburgo, el 23 de junio, unas 6.000 personas se manifiestan en Santiago de Compostela, para reclamar las soluciones que el sector demanda. Los manifestantes permanecen más de una hora y media ante la sede de la Xunta de Galicia. ↴